

УДК 378.02.81'271:811.161.1

РОЛЬ СИТУАЦИЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Чан Динь Лам

*Казахский национальный педагогический университет им. Абая, Алматы,
e-mail: trandinhlam2702@mail.ru*

Ситуация, особенно учебно-речевая, играет важную роль в обучении языкам. Учебно-речевая ситуация в учебном процессе играет роль своеобразного мостика, который помогает учащимся перейти от накопления знаний к их использованию в реальном общении, приобрести уверенность в свои способности самостоятельно пользоваться языком как оружием общения и выражения мысли.

Ключевые слова: ситуация, неречевая ситуация, речевая ситуация, учебная ситуация, учебно-речевая ситуация

THE ROLE OF SITUATIONS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES

Tran Dinh Lam

The Kazakh national pedagogical university n.a. Abai, Almaty, e-mail: trandinhlam2702@mail.ru

Situation, especially training-speech, plays an important role in language learning. Training-speech situation in the learning process plays the role of a bridge that helps students move from the accumulation of knowledge in the use of knowledge in a real dialogue, gain confidence in their own ability to use language as a weapon of communication and expression of thought.

Keywords: Situation, non-voice situation, speech situation, training situation, training-speech situation

Деятельность человека происходит в различных ситуациях, которые, в свою очередь, оказывают огромное влияние на нее. Деятельность человека разнообразна, поэтому ситуация, в которой происходит эта деятельность, тоже разнообразна. Иначе говоря, понятие «ситуация» – это понятие многозначно.

Ситуация, в том числе учебная, играет важнейшую роль в обучении иностранным языкам. Поэтому очень важно создавать такие условия, которые побуждали бы учащихся к общению без принуждения, легко на неродном языке.

Ситуация: неречевая и речевая.

Е.И. Пассов отмечает, что «под ситуацией необходимо понимать не совокупность экстралингвистических обстоятельств, а систему взаимоотношений собеседников, отраженную в их сознании... Ситуация есть такая динамичная система взаимоотношений обучающихся, которая благодаря ее отраженности в сознании порождает личную потребность в целенаправленной деятельности и питает эту деятельность» [1, 95].

Д.И. Изаренков вносит в методическую литературу три термина, связанные с понятием «ситуация»:

1. Ситуация действительности – это есть такая совокупность условий (обстоятельств) в акте деятельности какого-либо лица, одна часть которой, заключающая в себе противоречие, ставит перед этим лицом проблему – задачу действия, т.е. формирует целевую часть действия, другая же

часть этой совокупности обуславливает исполнительную сторону действия.

2. Неречевая ситуация – такая совокупность условий (обстоятельств) в акте деятельности какого-либо лица, одна часть которой, заключающая в себе противоречие, ставит перед ним проблему – задачу действия, другая же часть этой совокупности обеспечивает выполнение задачи самим лицом посредством определенного физического действия.

3. Речевая ситуация – такая совокупность условий (обстоятельств) в акте деятельности какого-либо лица, одна часть которой, заключающая в себе противоречие, ставит перед ним проблему-задачу действия, другая часть этой совокупности обуславливает возможность решения задачи с помощью собеседника, обращением к которому с этой целью и служит речевое действие, формирует всей совокупностью в целом [2, 14].

Ситуация вообще и речевые ситуации в частности, существуют объективно. В подавляющем большинстве случаев объективно существующие ситуации правильно воспринимаются человеком и тогда их субъективные образы полностью совпадают с реально существующими.

Ситуация имеет две стороны: объективную и субъективную. С одной стороны, ситуация – это постоянно меняющаяся совокупность реальных связей, отношений и зависимостей, существующих независимо от нас. С другой стороны – ситуация

является отражением в нашем сознании отношений, связей, зависимостей, наиболее существенных для нас. Эти две стороны находятся в тесной взаимосвязи.

Е.М. Розенбаум указывает шесть признаков ситуации, которыми являются следующие: 1. Наличие некоторого количества реальных или воображаемых элементов; 2. наличие связей или зависимостей между элементами; 3. отношение связей и зависимостей к деятельности; 4. наличие деятельности, определяемой связью элементов и меняющей их соотношение (сама картина еще не ситуация; ситуация возникает, когда она будет осмыслена); 5. факт осознания, осмысления, оценки; 6. Динамичность (ситуация может изменяться под влиянием самых различных факторов объективного и субъективного характера) [3, 37].

Методисты сходятся на совершенно четком признании ситуации как одной из наиболее важных и неотъемлемых частей процесса обучения устной речи. Реальная коммуникация с использованием языка, т.е. иначе говоря, речевая действительность, характеризуется важными языковыми и психологическими параметрами.

Для лингвистики – это прежде всего вопрос о разграничении лингвистических и экстралингвистических факторов. Для методики важно здесь то, что непосредственная ситуация действия часто входит самым прямым образом в речевую деятельность и автоматически учитывается собеседниками [4, 130].

Ситуация как экстралингвистический фактор речевой деятельности рассматривается лингвистикой как важный элемент, в значительной степени влияющий на языковое оформление речи.

В психологии проблема ситуации выступает как один из важнейших критериев изучения закономерностей формирования и функционирования психологических процессов.

Большое значение ситуациям придают представители психолингвистики. Они интересуются процессами построения и понимания высказываний, их членимостью с точки зрения говорящего и слушающего, психологическими процессами или сопутствующими речевой ситуации [5, 186].

Также как Д.И. Изаренков и Е.М. Розенбаум методисты разделяют все ситуации на коммуникативные и некоммуникативные. Примером некоммуникативной ситуации может служить какая-либо работа, не требующая общения с другими лицами, например, приготовление пищи домашней хозяйкой.

Коммуникативная ситуация предполагает общение, которое в естественных ситуациях осуществляется по разному [5, 38].

Поскольку обучение диалогической речи является целью нашей работы, для нас особый интерес представляют речевые коммуникативные ситуации. Именно в учебно-речевых и в реально-речевых ситуациях происходит функционирование диалогической речи и отработка навыков владения диалогической речью.

Речевая ситуация представляет такую совокупность реальных или воображаемых отношений, связей и зависимостей, которая является источником речевой деятельности и обеспечивает содержательную сторону (предметность) высказывания.

Первым специальным исследованием, посвященным рассмотрению проблемы речевой ситуации является статья И.М. Бермана и В.А. Бухбиндера, в которой представлено следующее суждение: «В процессе устного общения формирование высказывания происходит под влиянием факторов, являющихся внешними по отношению к речи. В их число входят обстоятельства, в которых совершается коммуникация в отношении между предметами и явлениями действительности, находящими свое отражение в высказываниях. Совокупность этих обстоятельств и отношений составляет речевую ситуацию» [6, 10].

Очень важным представляются требования к ситуациям, предъявляемые И.М. Берманом и В.А. Бухбиндером. Они подчеркивают, что следует тщательно избегать как избыточных, так и недостаточных ситуаций. Для этого задание к упражнению должно быть сформулировано таким образом, чтобы вызвать у обучаемого совершенно определенную речевую реакцию, которая могла бы быть автоматизирована на том языковом материале, которым он владеет. Поэтому описание ситуации должно быть кратким и целенаправленным. Длинные, загружающие внимание обучаемого дополнительные сведения, детали должны быть исключены [6, 47].

Интересной является точка зрения Б.Л. Скалкина и Г.А. Рубинштейна, определяющая речевую ситуацию через те параметры, которые ограничивают ее от неречевой: «Не следует думать, что любая ситуация действительности содержит стимул к речи, то есть является речевой. Речевой можно назвать лишь такую ситуацию действительности, которая вызывает ту или иную речевую реакцию» [7, 4]. А.А. Леонтьев рассматривает речевую ситуацию как определенное звено, как один из важнейших компонентов акта деятельности... «Речевая ситуация – это совокупность условий речевых и неречевых, необходимых и достаточных для того, чтобы осуществить ре-

ческое действие по намеченному нами плану – будь эти условия заданы в тексте или созданы учителем в классе» [8, 21]. Некоторые авторы (Л.М. Матвеевкова, К.А. Ташманова, Т.Е. Сахарова, Е.И. Пассов) определяют речевую ситуацию как «внешние обстоятельства», или «комплекс коммуникативных условий и факторов», или «фрагмент объективной действительности», или «динамичную систему взаимоотношений», вызывающие у субъекта потребность в определенном, целенаправленном действии коммуникативной формы [9, 2].

На наш взгляд, наиболее целостными конкретным является определение ситуации, данное Д. И. Изаренковым, т.к. автор принимает во внимание условия, обстоятельства, в которых может произойти речевое общение. «Речевая ситуация есть диалектическое единство исходных и новых условий и обстоятельств, взятых в их отношении к говорящему лицу, интересы которого порождают в нем потребность выяснить степень реальности этих обстоятельств, различные их стороны, сообщить о них другому лицу, дать оценку этим условиям и обстоятельствам, сделать вывод из этих условий и обстоятельств, разрешить конфликт между ними, приведя их в соответствие со своими интересами, что и достигается посредством определенного речевого действия» [10, 49].

Учебный процесс, проводимый на ситуативной основе, обеспечивается только путем воссоздания естественных речевых ситуаций в аудиторных условиях. Представленная любым из возможных способов на уроке речевая ситуация неизбежно становится учебной речевой ситуацией. Сравнивая речевую ситуацию с учебной речевой ситуацией, Д.И. Изаренков пришел к выводу:

1. Учебная речевая ситуация воспроизводит основные условия естественной речевой ситуации, которые необходимы и достаточны для осуществления речевого действия.

2. Учебная речевая ситуация имеет ту же структуру, что и естественная речевая ситуация.

3. Как в естественной речевой ситуации, так и в учебной речевой ситуации коммуникативная направленность и характер речевой реакции предопределены и однозначны: одинаковые условия порождают и одинаковый продукт.

4. Учебную речевую ситуацию можно повторить, «разыграть». Естественная речевая ситуация так же может повторяться, как в жизненной практике разных людей, так и в жизненном опыте одного человека [2, 27].

Известно, что для успешного обучения диалогической речи следует создавать такие условия, которые побуждали бы учащихся к общению без принуждения, легко на неродном языке. Поэтому с этой целью рекомендуется использовать учебно-речевые ситуации... Именно в учебно-речевых ситуациях учащийся осуществляет речевое действие в форме выполнения учебной задачи. Учебно-речевая ситуация в учебном процессе играет роль своеобразного мостика, который помогает учащимся перейти от накопления знаний к их использованию в реальном общении, приобрести уверенность в свои способности самостоятельно пользоваться языком как оружием общения и выражения мысли. Учебно-речевые ситуации – это искусственные ситуации, которые ставят перед учащимися условные задачи общения, применяющиеся учителем в классе в лингво-дидактических целях для формирования речевых умений и навыков.

Исследователи В.Л. Скалкин, Г.А. Рубинштейн и другие выделяют следующие особенности учебно-речевых ситуаций, отличающие их от естественно-речевых:

1. Учебно-речевые ситуации всегда вообразимы.

2. Обстоятельства действительности в учебных ситуациях всегда должны быть детализированы.

3. Учебные ситуации должны иметь речевой стимул в словесной форме.

4. В условиях учебно-речевой ситуации вызвать эмоциональную реакцию собеседника очень трудно.

5. Одна и та же учебная ситуация может быть «разыграна» учащимися несколько раз.

6. При создании учебно-речевой ситуации отсутствует естественность в отношении между говорящими [7, 3].

7. В учебно-речевых ситуациях обучаемым «навязывается» сразу какой-то комплекс условий, которые они должны сознавать и запомнить, поставить себя в вообразимые условия, «войти» в них.

8. В учебных условиях потребности, связанные с учебно-речевыми ситуациями, почти всегда остаются неактуальными, их удовлетворение не затрагивает непосредственных интересов личности [2, 28].

9. Проблемность.

Интересен вопрос классификации ситуаций. Впервые в русской методической литературе вопрос о классах и типах речевой ситуации был разработан Т.Е. Сахаровой [11, 206]. В целях обучения Т.Е. Сахарова выделяет следующие перекрещивающиеся ряды ситуаций.

1. Микро- и макроситуация. Микроситуация – простой стимул, речевой реакцией

на который является сочетание двух-трех взаимосвязанных реплик. Микроситуации служат своеобразным строительным материалом при составлении макроситуации. Макроситуации – сложный стимул, отражающий ситуацию.

2. Естественно и искусственно воссозданные ситуации.

3. Ситуации, определяемые формой переживания и внешними обстоятельствами, которые в них отражаются.

4. Экстралингвистические и лингвистические.

Е.И. Пассов предложил классификацию ситуаций, которая совпадает с классификацией, данной Т.Е. Сахаровой. Критерии классификации:

1. Адекватность процессу коммуникации. Сюда входят естественные и искусственные ситуации.

2. Способ воссоздания. Это внеязыковые и языковые ситуации.

3. Объем высказывания – макроситуации и микроситуации [1, 28].

На стыке реальных и учебных ситуаций находятся реальные ситуации учебного процесса. Здесь имеются в виду естественные ситуации, возникающие в процессе проведения занятий по иностранному языку. Они с необходимостью определяют содержание беседы обучающего с обучаемым или обучаемых между собой относительно подготовки к уроку, посещаемости, наличия учебных пособий, оценки успеваемости, домашнего задания и т.д.

Из вышеизложенного очевидно, что речевая ситуация, в частности, учебно-речевая ситуация играет важнейшую роль в обучении диалогической речи.

Заключение

Овладение языком – это овладение такой функцией, которая определяет его как средство общения. Научиться говорить – это значит адекватно воспринимать и порождать текст и тем самым осуществлять

обмен мыслями в определенных ситуациях. Ситуации разнообразны, поэтому языковые средства, используемые нами для общения, тоже разнообразны. Роль ситуации в обучении языку велика. И наша задача состоит в том, чтобы создать на занятиях все необходимые условия (ситуации) для успешного использования языком как средством общения.

Список литературы

1. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М.: Русский язык, 1989. – С. 116.
2. Изаренков Д.И. Обучение диалогической речи. – М.: Русский язык, 1981, с.94.
3. Розенбаум Е.М. Основы обучения диалогической речи на языковом факультете педагогических вузов. – М.: Высшая школа, 1975. – С. 13.
4. Звегинцев В.А. Теоретическая и прикладная лингвистика. – М.: 1968. – С. 130.
5. Городецкий Б.А. О психологической интерпретации результатов семантической типологии. Теория речевой деятельности. – М., 1968. – с. 186-187.
6. Берман И.М., Бухбиндер В.А. Ситуативность и обучение устной речи. Иностранные языки в школе. – Л., 1964, вып.5. – С. 10-13.
7. Скалкин В.Л., Рубинштейн Г.А. Речевая ситуация как средство развития неподготовленной речи. Иностранные языки в школе, 1966, № 4, с. 3-4.
8. Леонтьев А.А. О речевой ситуации и принципе речевых действий. – М.: Русский язык за рубежом, 1968, № 2, с. 21.
9. См.: Ташманова К.А. Использование ситуаций при обучении устной речи. Иностранные языки в школе, 1977, № 2, с. 28; Матвеевкова Л.М. Предпосылки создания речевой коммуникации. Русский язык в национальной школе, 1973, № 4, с.2; Сахарова Т.Е. Проблемы ситуации при обучении диалогической речи. Вопросы методики преподавания иностранных языков. – Тула, 1967, с. 206-207.
10. Изаренков Д.И. Речевые ситуации. Функциональные типы речевого действия // Русский язык за рубежом, 1974, № 2, с.49.
11. Сахарова Т.Е. К вопросу об обучении диалогической речи на основе бытовой тематики студентов первого курса языкового вуза. Коммуникативные упражнения для обучения иностранным языкам в школе и вузе: материалы к симпозиуму. – Минск, 1967. – С. 95-96.
12. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М.: Русский язык, 1989. – С. 116.